

# L'AMANT STATUÉ

Comédie en un Acte  
et en Prose.

*Représentée, pour la première fois, par les Comédiens Italiens Ordinaires du Roi, le Jeudi 4 Août 1785.*

DÉDIÉE  
à Monsieur

## LE BAILLI DE CRUSSOL

*Grand-croix de Malthe, Chevalier des Ordres du Roi, Maréchal de ses Camps et Armées, Capitaine des Gardes du Corps de Monseigneur Comte d'Artois.*

Mise en Musique

PAR M. DAL \*\*\*

Prix 15<sup>h</sup>

*Gravée par Huguet Musicien de la Comédie Italienne.*

A PARIS

*Chez LE DUC, Successeur de M. De La Chevardiniere, Rue du Roule N<sup>o</sup> 5.  
au Magasin de Musiques et d'Instruments.  
et aux Adresses Ordinaires de Musique.*

# OVERTURE

*Cors en Ut*  
*Oboë*  
*Violons* *cres* *FF* *tr* *F* *cres* *FF* *tr*  
*Violas col b*  
*Bassons* *tr*  
*Basson 2<sup>e</sup> col b*  
*Allegro* *cres* *FF* *F* *cres* *FF* *Larghetto*  
*R*  
*2<sup>a</sup>*  
*R*  
*R*  
*R*

Detailed description of the musical score: The score is for an Overture, page 1. It features a full orchestral ensemble. The top system includes parts for Cors en Ut, Oboë, Violons, Violas col b, Bassons, and Basson 2<sup>e</sup> col b. The Violons part is marked with dynamics *F*, *cres*, *FF*, *tr*, *F*, *cres*, and *FF*. The Bassons part is marked with *tr*. The tempo changes from *Allegro* to *Larghetto*. The bottom system contains parts for various instruments, with several marked with *R* (likely *Ritardando*) and *2<sup>a</sup>* (likely *2<sup>a</sup> Violins*). The score is written in a major key and common time.

The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second and third staves are also treble clefs, containing rhythmic accompaniment. The fourth and fifth staves are bass clefs, with the fifth staff marked with first and second endings (1<sup>a</sup> and 2<sup>a</sup>). The sixth and seventh staves are bass clefs, likely for a double bass or cello. Dynamic markings include *FF* (fortissimo) and *p* (piano) throughout the system.

The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a treble clef. The second and third staves are also treble clefs. The fourth and fifth staves are bass clefs. The sixth and seventh staves are bass clefs. Dynamic markings include *P* (piano), *F* (forte), and *col b* (colla bota). The system concludes with a *tr* (trill) marking and a *col v 1<sup>o</sup>* (colla voce first) marking.

*Allegro di Molto*

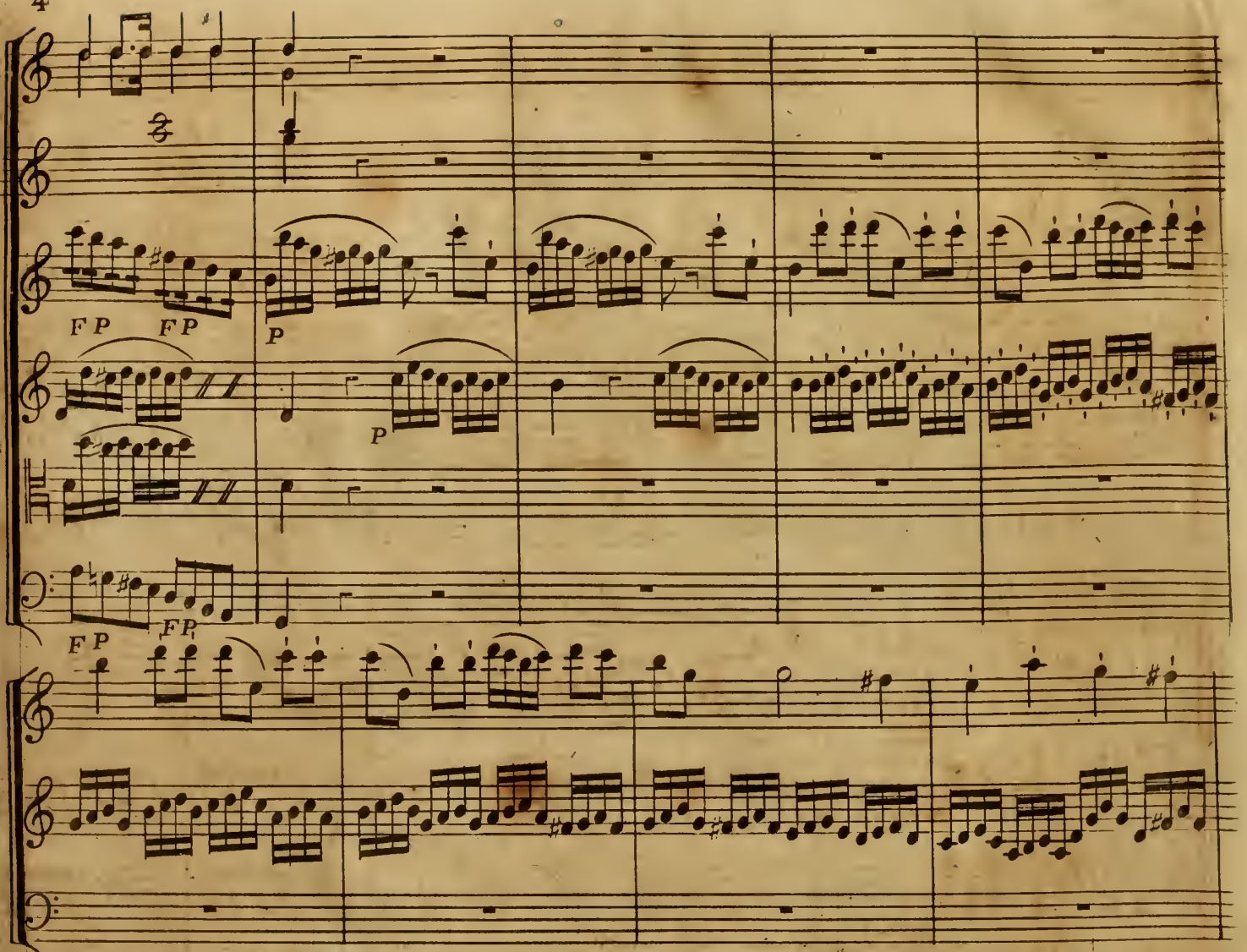
*F*

*P*

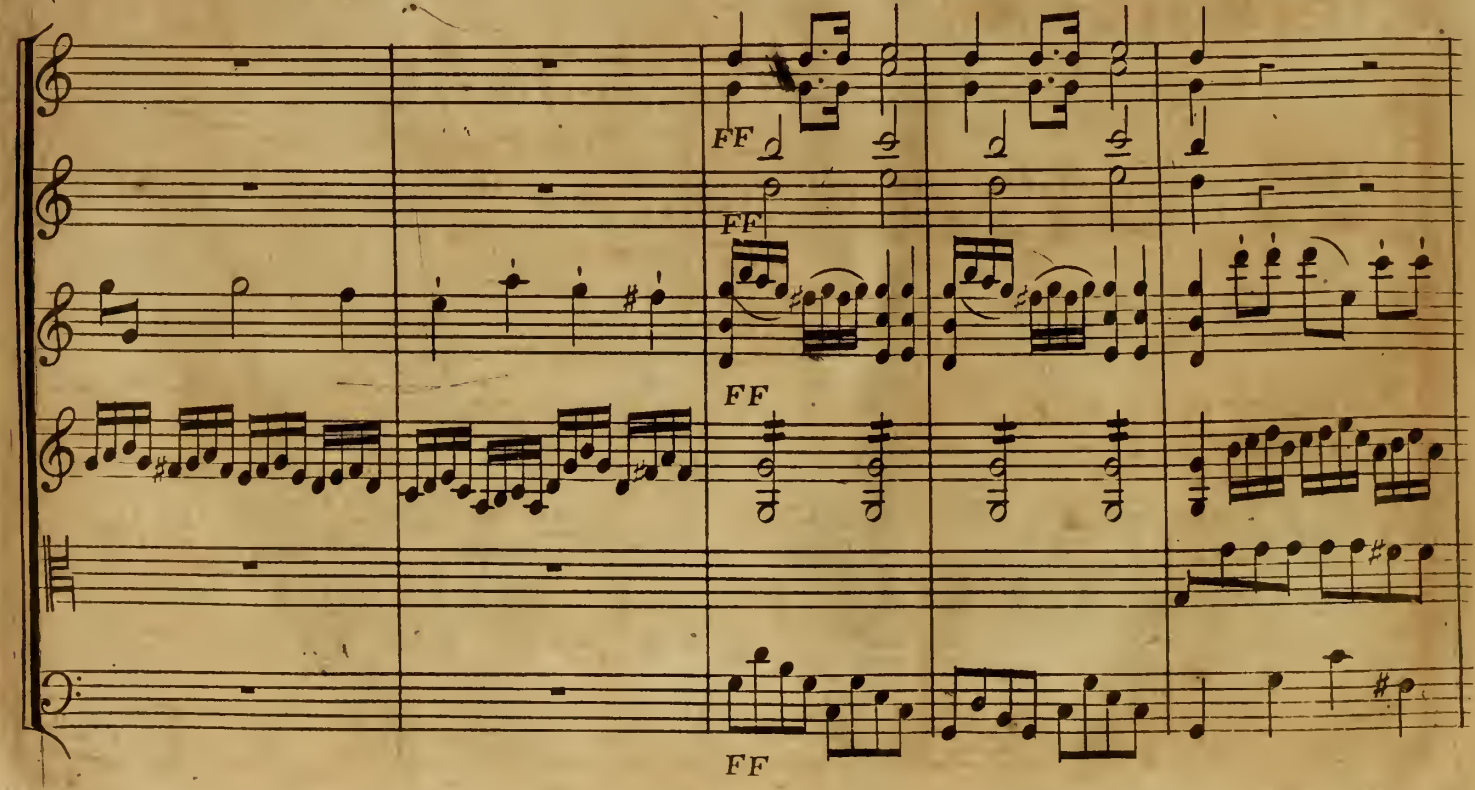
First system of musical notation, featuring five staves. The top two staves contain melodic lines with various notes and rests. The bottom three staves contain accompaniment, including a bass line with a 'tr' (trill) marking and a middle staff with 'F' dynamic markings.

Second system of musical notation, featuring five staves. The top staff has a 'F' dynamic marking. The second staff contains a complex rhythmic pattern with 'FP' and 'F' markings. The third staff has 'FP' markings. The fourth staff has 'F' markings. The fifth staff has 'F' markings and a 'Violoncello' marking.

Third system of musical notation, featuring five staves. The top staff has a 'F' dynamic marking. The second staff has 'FP' markings. The third staff has 'FP' markings. The fourth staff has 'FP' markings. The fifth staff has 'FP' markings.

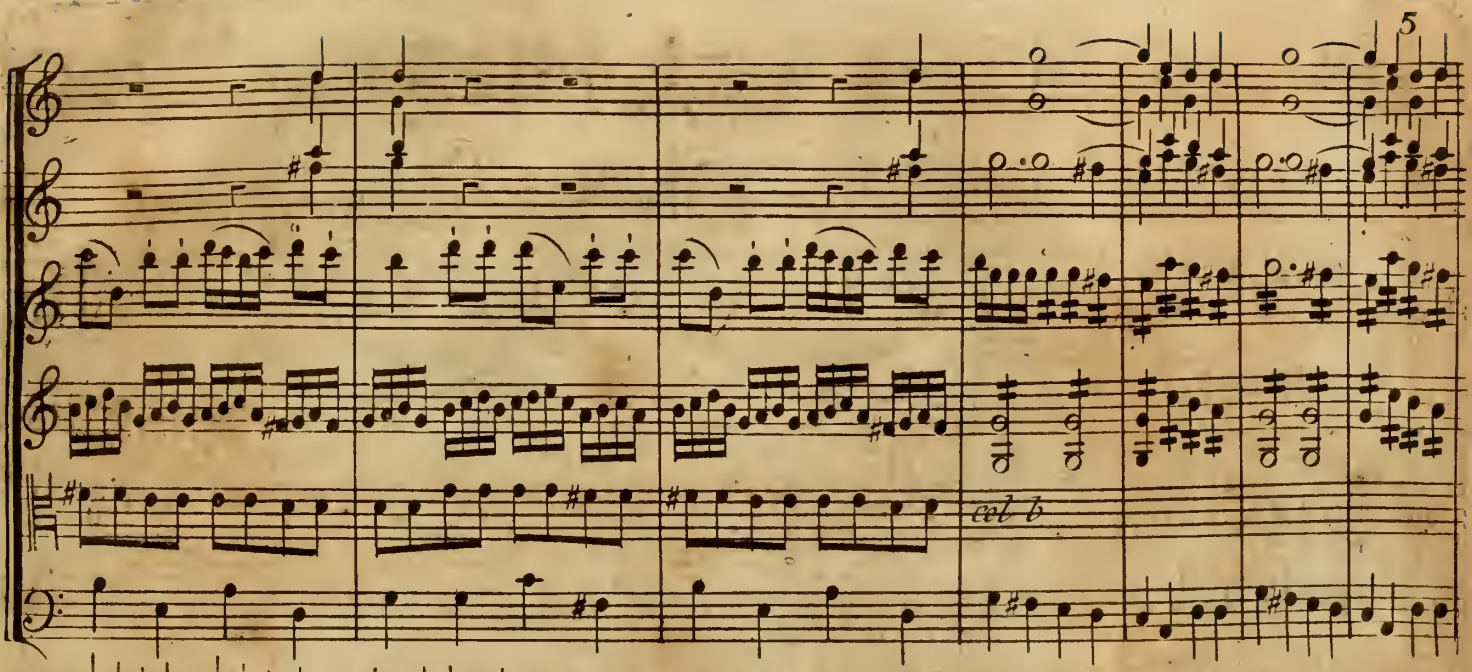


Musical score system 1, measures 1-4. The system consists of five staves. The top staff is a treble clef with a 3/4 time signature. The second staff is a treble clef with a 3/4 time signature. The third staff is a treble clef with a 3/4 time signature. The fourth staff is a treble clef with a 3/4 time signature. The fifth staff is a bass clef with a 3/4 time signature. Dynamics include *FP*, *P*, and *FR*.



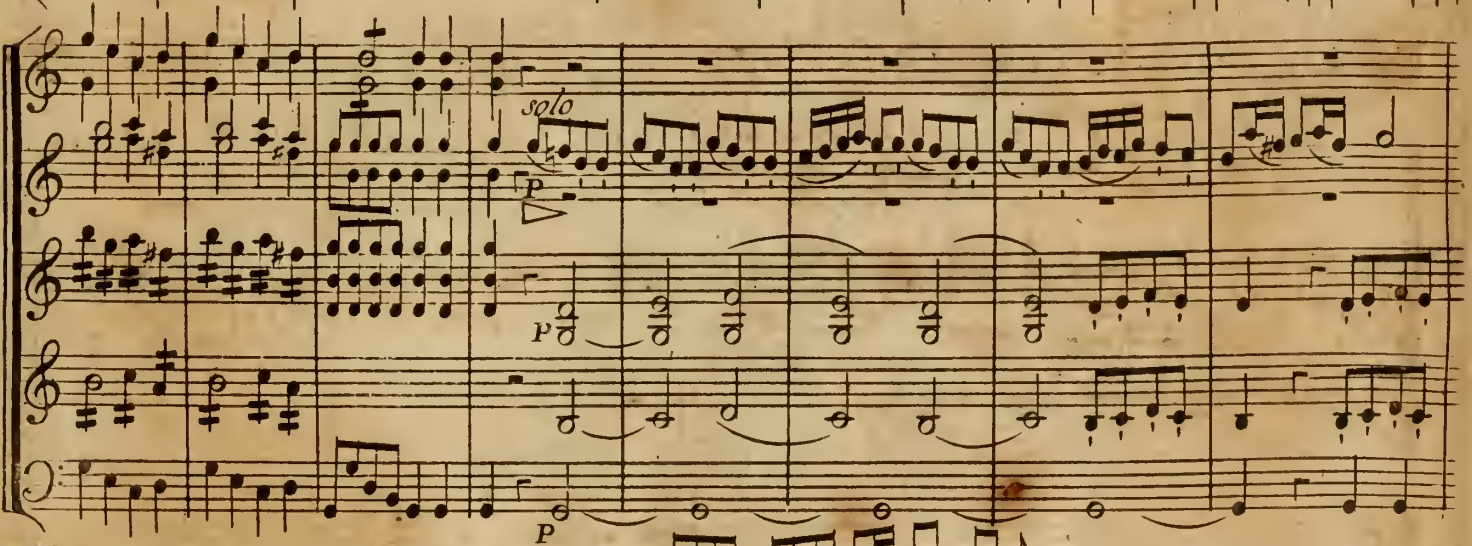
Musical score system 2, measures 5-8. The system consists of five staves. The top staff is a treble clef with a 3/4 time signature. The second staff is a treble clef with a 3/4 time signature. The third staff is a treble clef with a 3/4 time signature. The fourth staff is a treble clef with a 3/4 time signature. The fifth staff is a bass clef with a 3/4 time signature. Dynamics include *FF*.

5



col b

This system contains five staves of music. The top staff features a melodic line with a fermata and a fingering '5' above the final note. The second staff has a similar melodic line with a fermata. The third staff contains a complex, fast-moving melodic line. The fourth staff is a bass line with a 'col b' marking. The fifth staff is a bass line with a 'col b' marking.



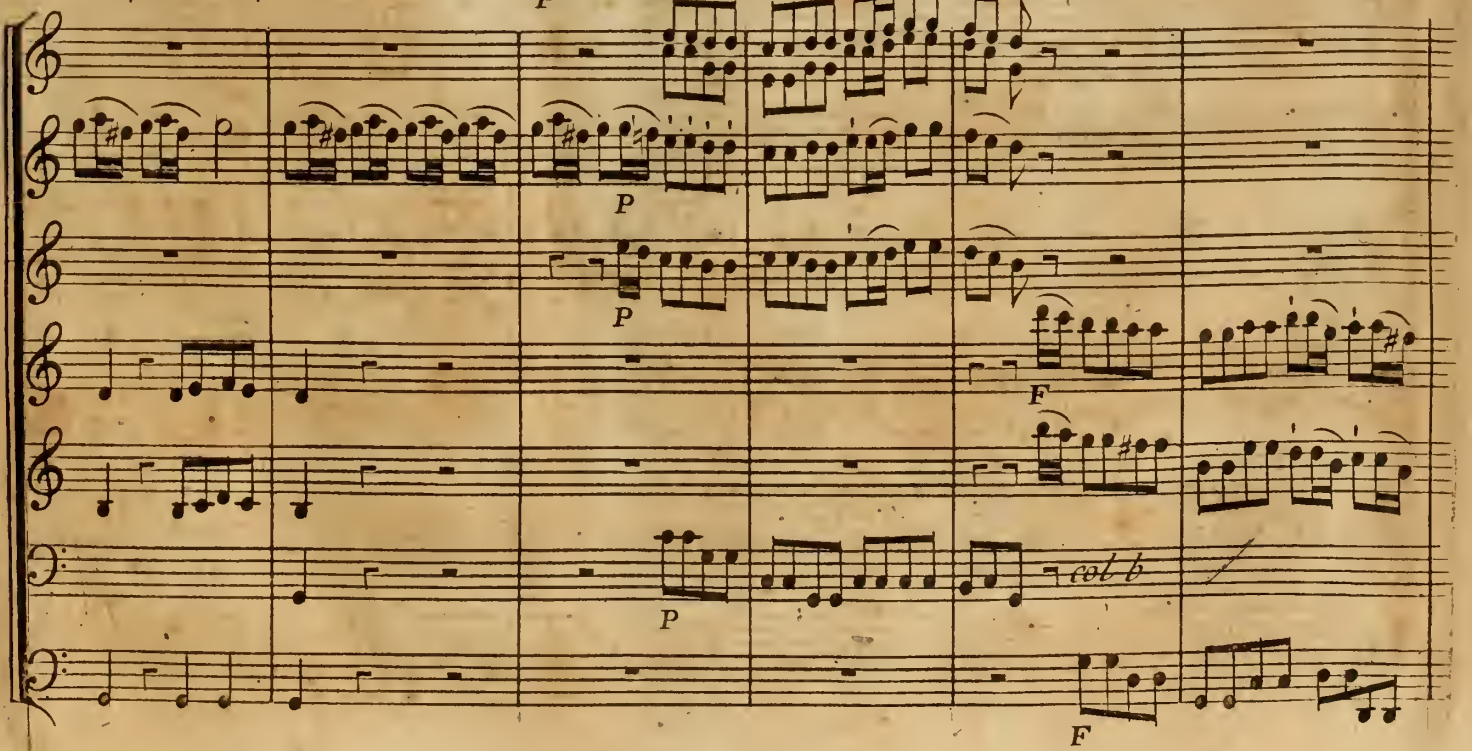
solo

P

P

P

This system contains five staves of music. The top staff has a 'solo' marking above the first measure. The second staff has a 'P' marking below the first measure. The third staff has a 'P' marking below the first measure. The fourth staff has a 'P' marking below the first measure. The fifth staff has a 'P' marking below the first measure.



P

P

F

col b

F

This system contains five staves of music. The top staff has a 'P' marking below the first measure. The second staff has a 'P' marking below the first measure. The third staff has a 'F' marking below the first measure. The fourth staff has a 'col b' marking below the first measure. The fifth staff has a 'F' marking below the first measure.

This page of musical notation, numbered 6, contains ten staves of music. The notation is written in a historical style with various clefs and dynamic markings. The instruments represented are:

- Violins I:** Top staff, marked with *P* (piano) and *F* (forte).
- Violins II:** Second staff, marked with *P* and *F*.
- Violas:** Third staff, marked with *P* and *F*.
- Violoncellos:** Fourth staff, marked with *P* and *F*.
- Double Basses:** Fifth staff, marked with *P* and *F*.
- Oboe:** Sixth staff, marked *Oboe solo*.
- Flute:** Seventh staff, marked *Flute seule*.
- Clarinet:** Eighth staff, marked *Pizzicato*.
- Trumpets:** Ninth staff, marked *arco*.
- Trombones:** Tenth staff, marked *Pizzicato*.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings. The page shows signs of age, including some staining and wear.

Violino 2<sup>o</sup>

arco

col b arco

col b

arco

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff features a complex melodic line with many slurs and trills. The second staff has the instruction 'arco'. The third staff is labeled 'Violino 2<sup>o</sup>' and contains a dense texture of notes. The fourth staff has 'col b arco' and the fifth staff has 'col b'. The bottom staff has 'arco'.

Nr

Nr

Nr

This system contains the next five staves. The top staff continues with melodic lines and includes three trill markings labeled 'Nr'. The second, third, and fourth staves contain rhythmic accompaniment. The bottom staff continues the bass line.

F

F tr

F

F

P

This system contains the final five staves on the page. The top staff begins with a dynamic marking 'F'. The second staff has 'F tr'. The third staff has 'F'. The fourth staff has 'F' and 'P'. The bottom staff has 'P'. The system concludes with various musical notations including slurs and dynamic markings.



Handwritten musical score on aged paper, consisting of two systems of staves. The notation includes treble and bass clefs, various note values, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte). The score is divided into measures by vertical bar lines. The first system contains six staves, and the second system contains seven staves. The notation is dense, particularly in the upper staves of each system, featuring many sixteenth and thirty-second notes. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration.

*p*

*p*

*f*

*f*

*p*

*col b*

*f*

*p*

*col v 1<sup>o</sup>*

*p*

*col v 2<sup>o</sup>*

*p*

*f*

*p*

*p*

*f*


*p*

*f*

*p*



Musical score system 1, consisting of six staves. The top two staves are mostly empty, with some notes in the final measure. The third staff contains a few notes. The fourth staff has a sequence of notes with stems pointing up. The fifth staff features a complex, fast-moving melodic line with many sixteenth notes. The sixth staff has a few notes. The dynamic marking *FF* appears in the first measure of the fifth staff.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The first three staves have sparse notes. The fourth staff has a sequence of notes with stems pointing up. The fifth staff features a complex, fast-moving melodic line with many sixteenth notes. The sixth staff has a sequence of notes with stems pointing up. The seventh staff has a sequence of notes with stems pointing up. The dynamic marking *FF* appears in the first measure of the fifth staff.



The first system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef. The fourth staff is a piano accompaniment with a treble clef. The fifth staff is a piano accompaniment with a treble clef. The sixth staff is a piano accompaniment with a treble clef. The seventh staff is a piano accompaniment with a bass clef. The music features a variety of note values, including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and ties.



The second system of the musical score consists of seven staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The second staff is a piano accompaniment with a treble clef, featuring the annotation *col v 1<sup>o</sup>*. The third staff is a piano accompaniment with a treble clef, featuring the annotation *col v 2<sup>o</sup>*. The fourth staff is a piano accompaniment with a treble clef, featuring the annotation *lms*. The fifth staff is a piano accompaniment with a treble clef. The sixth staff is a piano accompaniment with a treble clef. The seventh staff is a piano accompaniment with a bass clef. The music continues with similar notation to the first system, including various note values and rests.

# L'AMANT STATUE

## Comédie

Le Théâtre représente un Jardin très-orné; sur un des cotés, on voit une grille fermée; de l'autre, un bosquet composé d'arbustes à fleurs, sous lequel est placé un piédestal qui attend une statue. Au lever de la toile, Célimene est assise sur un lit de gazon, et rêvant à une lettre qu'elle a dans la main.

### SCENE PREMIERE

*Célimene.*

Tous les jours une lettre, et il ne cessera  
de m'écrire que lorsqu'il aura obtenu ma main:

je ne le verrai pas; et les tourmens que  
ma fait souffrir la jalousie de l'époux que  
j'ai perdu, la crainte d'en trouver un second  
qui lui ressemble; tout me dit, tout me  
répète de n'être jamais à Dorval.

The musical score is written for a 3/4 time signature. It includes staves for the following instruments and parts:

- Cors en Mi solo**: Horn in E, solo part.
- Oboë**: Oboe part.
- W. P.**: Woodwinds (likely Flute and Clarinet).
- F.**: Flute part.
- P.**: Piano part.
- Viol. col. b**: Violins, Cello, and Double Bass.
- Violas**: Viola part.
- Bassons col. b**: Bassoons, Cello, and Double Bass.
- Célimene**: Vocal line for the character Célimene.
- Cantabile un poco Lento**: Performance instruction for the vocal line.

The score features dynamic markings such as *P* (piano) and *F* (forte) throughout. The vocal line begins with a *V* (vocal) marking. The woodwind and string parts provide a rhythmic accompaniment with various articulations and dynamics.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a right-hand part with sixteenth-note patterns and a left-hand part with chords and bass lines. Dynamics include *F*, *pp*, *R*, *P*, and *sf*. The vocal line has lyrics: *Oui, de l'a-mour qui l'en-flam-me*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features similar sixteenth-note patterns. Dynamics include *P*, *R*, and *P*. The vocal line has lyrics: *oui je sau-rai je sau-rai braver l'ar-deur, le cal - - - - me*.

re-gne dans mon a-me, il se-ra - - - - - mon bon-heur. il se-ra - - - tout mon bon-

*col b.*

*p*

Detailed description: This system contains the first five staves of music. The vocal line (soprano) begins with the lyrics 're-gne dans mon a-me, il se-ra - - - - - mon bon-heur. il se-ra - - - tout mon bon-'. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a piano (*p*) dynamic, a bass clef staff with a piano (*p*) dynamic, and a tenor clef staff with a 'col b.' instruction. The music is in a minor key and features a steady eighth-note accompaniment.

-heur vains desirs, vaine cons-tan-ce, n'ab-laquez plus ma liber-te', ce n'est que dans l'indiffé-

*F*

*p*

*tr*

Detailed description: This system contains the next five staves of music. The vocal line continues with the lyrics '-heur vains desirs, vaine cons-tan-ce, n'ab-laquez plus ma liber-te', ce n'est que dans l'indiffé-'. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a forte (*F*) dynamic, a bass clef staff with a piano (*p*) dynamic, and a tenor clef staff with a trill (*tr*) instruction. The music continues with a similar accompaniment pattern.

-ren, ce qu'on trouve la fé-li-ci-té qu'on peut trou-ver

*R* *P*

*R* *P*

*3*

Detailed description: This system contains the final five staves of music on the page. The vocal line concludes with the lyrics '-ren, ce qu'on trouve la fé-li-ci-té qu'on peut trou-ver'. The piano accompaniment includes a treble clef staff with a piano (*P*) dynamic, a bass clef staff with a piano (*P*) dynamic, and a tenor clef staff with a triplet (*3*) instruction. The music ends with a final cadence.

la fe-li-ci-té. le cal - - - - me regne dans mon

*F* *P* *P* *R* *P* *R* *P*

a - - me, oui, je le sers il regne dans mon a-me, dans mon a - - me,

*sf* *P* *sf* *P* *sf* *P* *F*

*P*

vains desirs, vaine cons-tan-ce, n'at-taquez plus ma liber-té, ce n'est que dans l'indif-fé-

*R P*

-rence qu'on trouve la fé-li-ci-té qu'on peut trouver

*R P R*

*F*

*colpo 1.<sup>o</sup>*

*unis*

*F F*

*tr*

*tr*

la . . . . . fé-li-ci-té .

*Durant la reprise de cette Ariette, Frontin parut à travers la grille; Rosette qui arrive, lui fait signe d'attendre et de se retirer.*



## SCENE II.

Célimene, Rosette.

Rosette.

*Le Sculpteur est venu.*

Célimene.

*Vous avez donc résolu de me suivre par-tout !*

Rosette.

*Je me retire.*

Célimene.

*Oui-non....*

Rosette.

*Si je ne connaissais pas Madame - aussi bien que je la connais.-*

Célimene.

*Achievez.*

Rosette.

*Je croirais que sa tête n'est pas tranquile.*

Célimene.

*Et par qui serait-elle troublée !*

Rosette.

*Mais, par ce jeune Officier dont la terre est voisine de la vôtre ; ce jeune Officier qui cherche tous les moyens de vous approcher....*

Célimene.

*Et vous croyez qu'il y parviendra !*

Rosette.

*Au contraire ; vous avez reçu ses lettres, vous les avez trouvées charmantes ; mais tout cela ne signifie rien.*

Célimene.

*Rien du tout, Mademoiselle, et puis que vous le prenez comme ça... laissez-moi. (Elle sort.)*

Rosette.

*Nous réussirons, et il suffit que j'aime le valet pour que je continue de protéger le maître qui, de toutes les manières, est digne de Célimene... Je les attends ; voyons si elle est rentrée.**Rosette regarde, et Frontin reparait à la grille.*

## SCENE III.

Rosette, Frontin.

DUO.

Cor en Fa

Flutes

Violins

Violas

Frontin frappe à la grille un moment

Rosette (c'est si va Maître) s'en va et sans regarder Frontin lui fait signe de la main par derrière

Rosette. Rosette... mon cœur

Allegro Staccato P

est impati-ent, et mon maître s'inqui- et te mon cœur est impa-ti-ent, et mon maître s'inqui- et te Ro-

*paix* *paix plus fort*

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment consists of two staves: the upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. Dynamics include *P* (piano) and *R* (ritardando). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes.

-sette Ro-sette mon cœur est impati-ent, et mon maître s'inqui- et te. *paix donc*

*douce-ment*

Detailed description: This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues the lyrics. The piano accompaniment features prominent triplets in the upper staves, marked with *PP* (pianissimo). Dynamics include *P* (piano) and *R* (ritardando). The piano part continues with eighth-note patterns.

*Elle sort pour un instant ducoté qu'a pris Celimene*  
*paix donc*  
*faut-il res-ter à cette grille Ro-sette Ro-sette*  
*il frappe 3 fois*  
*quoi tu t'en vas*

*Rosette revient en courant*  
*en ouvrant*  
*non, non, non, non, point de courroux*  
*non, non, non, non, me crois-tu fille à diffè-*  
*approche donc, approche- donc.*

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *P* (piano) in the vocal line and *P* in the piano accompaniment.

-rer le rendez-vous point de cour - roux point de cour roux contre la grille la plus forte, ja-mais l'a-  
 il entre

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *F* (forte) and *P* (piano) in the vocal line, and *F* and *P* in the piano accompaniment.

-mour ne lutte en vain. et quand il s'approche, on sent sou- dain on sent qu'il faut ou- vrir la por-

*doux*

*doux*

*doux*

*doux*

*col b*

*doux*

-te contre la grille la plus forte ja-mais la-mour ne lutte en vain et quand il frappe on

*doux*

*F* *P* *F* *P* *F* *P*

*F* *P* *F* *P* *F* *P*

*une* *P*

*col b*

*F* *P* *F* *P*

sent sou-dain on sent qu'il faut ou-vrir la por - - te.

celle de ton cœur ma chere est

*F* *P* *F* *P*

*sf* *P*  
avec ironie et en le contrefaisant  
et dans ce cœur, ce cœur sin- ce-re, Mon-seur l'hy-nin bra-le d'en- trer  
pour moi celle du bon-heur sans diffe

*sf* *P*  
une  
sans respirer et laissant tomber la voix  
oui-da, oui-da, et la clef du tien, se-ra j'es-pere, se-ra le prix le prix du mien tu  
-rer. sans diffe rer. Violés

*F*  
dois m'en-tendre, tu dois com-prendre! la clef du tien le prix du mien la clef du tien sera j'es-pere le  
oui oui oui la clef du mien sera ma chere le  
*F*

prix du mien la clef du tien sera j'es - pere le prix du mien. et cette clef que je sou - hai - te, ja -  
 prix du tien la clef du mien sera ma chere le prix du tien

mais per - sonne ne l'au - ra. jamais ja -  
 et dans le cœur de ma Ro - sette ja - mais per - sonne n'entre - ra.

mais non non ja - mais sans respirer en laissant tomber la voix  
 oui da oui da mais Rosette quand le mien de sire le tien n'a - t - il donc rien a

avec le doigt

chut chut chut chut

dire Fron-tin de-sire Fron-tin sou-pire Fron-tin de-sire Fron-tin sou-pire

R

unis

col b.

Lent

PP

unis

Lent

maitre et de main peut E-tre, de main te parle-ra, oui l'on ver-ra 3 3

de main on parle ra parle donc mais dis

Lent

1<sup>er</sup> Mouvement

3 3 3 3 3 3

l'on dira l'on ver-ra l'on dira l'on ver-ra, laisse moi, laisse moi, non non

done parle donc mais dis donc mais pourquoi mais pourquoi parle donc



Musical score for a vocal piece, page 24. The score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are:

*non non non, non plus de peine que Cé-li-me-ne cede sans re-tour sans re-tour*  
*mais dis donc tres fort*

The piano accompaniment features several staves with dynamic markings such as *FF*, *FP*, and *F/P*. There are also triplets marked with a '3' in the piano part.

The lyrics for the second system are:

*au plus tendre amour ou quelle cede sans re-tour sans retour au plus tendre amour et demain l'on s'explique*

pp  
col b

ral'on parle-ra on dira l'on ver-ra l'on dira l'on ver-ra laisse

parledoncmaisdis donc parledoncmaisdis donc maispourquoi

pp

FE  
col v 1<sup>o</sup>  
col v 2<sup>o</sup>

FF

FF

moi laissez moi nonnon, non, nonnon, non, non plus de peine que Celi-me-ne

maispourquoi parles donc maisdis donc

FF

The page contains two systems of musical notation. The first system features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: *cede sans re-tour sans retour au plus tendre a-mour ou a quelle cede sans re-tour sans retour au plus tendre a-*. The piano accompaniment includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern. The second system continues with piano accompaniment for the right and left hands, with the right hand starting with a forte (*F*) dynamic. The lyrics for the second system are: *-mour et demain l'on s'explique-ra l'on parle-ra ou demain l'on s'explique-ra l'on parle-ra l'on*. The piano part includes a *col. b* marking.

*Rosette.*

*Nous ne pouvons rien faire sans Dorval;  
cours, et dis-lui que je l'attends. Elle voit la  
guitare de Frontin.*

*Frontin.*

*Il va venir.*

*Rosette.*

*Comment!*

*Frontin.*

*Quoi!*

*Rosette.*

*Une guitare! qui t'a fait musicien!*

*Frontin.*

*L'amour; et tout cela pour fléchir ta maî-  
tresse, qui depuis six mois nous refuse, inhumai-  
nement, jusques au plaisir de la voir.*

*Rosette.*

*Qui prétend que le meilleur de tous les hommes  
ne vaut seulement pas l'honneur du choix.*

*Frontin.*

*Plus de pitié!*

*Rosette.*

*Et qui, je le gage, ne diffère que pour  
éprouver le cœur de Dorval.*

*Frontin.*

*Pures façons: qu'une novice ait l'air de  
faire, on lui pardonne; mais une veuve ne  
doit avoir peur de rien.*

SCENE IV.

*Les Précédens, Dorval.*

Dorval, déguisé à Rosette.

Tu es seule!

Rosette.

C'est vous!... dépêchons.

Dorval.

Sois tranquille: ta maîtresse m'aurait vu, qu'il lui serait impossible de me reconnaître sous ce déguisement.

Rosette.

In fait

Dorval.

Quelle arrive, et dans l'instant même jede-  
vieux aventurier, chanteur, devin; en un mot, je  
lui donnerai tant de preuves de la sincérité  
de ma tendresse, que je suivrai par la séduire.  
toujours Fort

F♯  
 Cor en Ut  
 F♯  
 Oboë  
 F♯ F  
 Violons  
 F♯  
 unis  
 F♯  
 Violoncelles  
 F♯  
 Bassons  
 F♯  
 Trompe  
 F♯  
 Basson

Un Mili-  
 tai-redoit a voir trompette et tam-  
 bour

Allegro Maestoso

F  
 F  
 F  
 unis  
 F  
 F  
 F  
 F

-bour, franchis-sez les murs les murs de Cythe- re et mor-bleu morbleu menez-y la mour

*Toujours Piano*  
*toujours Piano*  
*solo*  
*Dorval toujours Piano*

et mor-bleu menez y l'a-mour en Mili-tai-re Dans le cœur d'une cru-el - le le de sir brûle en se-

*toujours Piano*  
*solo*  
*solo*

-cret jamais sa fierté ré-bel - le ne par-donne à l'indis-cret, mais elle ex-cu-se les lar-

*P*  
*P*  
*P* *solo*  
*Toujours P*  
*toujours P*  
*P*  
*P* *Rosette*  
*Celi-mene vous en*  
*Prontin*  
*Toujours P*

-cins qu'amour lui fait elle a - cuse les lar - cins qu'amour lui fait par une ru - - se

*Toujours P*

-ga - ge les fleur naissent sous ses pas mais au fond de ce bo - ca - ge elle en ca che les ap pas :

+

A handwritten musical score on page 31, consisting of ten staves. The top two staves are empty. The third and fourth staves contain vocal lines with notes and rests. The fifth and sixth staves contain instrumental accompaniment. The seventh staff contains the lyrics: *ah! quel dom-mage si vous n'en dérobiez pas quel dom-mage si vous n'en dérobiez pas pour votre sa-*. The eighth and ninth staves contain further instrumental accompaniment. The tenth staff contains a final vocal line. The notation includes various note values, rests, and accidentals.



*toujours F*

*toujours F*

*toujours F*

*toujours F*

*toujours F*

*toujours F*

*toujours F*

*F*

*F*

*toujours F*

ge Céli-mene vous en-ga-ge les fleurs naissent sous ses pas mais au fond de ce bo-

dans le cœur d'unecru-el - le le dé-sir brule en se-cret jamais sa fier-te' re-

ge un Mi-li-tai - re doit a-voir trompette et Tambour, fran - - chis -

*toujours F*

ca-geelleen cache les ap-pas ah! queldom-ma-ge s'ions n'en de'robiez pas queldom-  
 bel-lenepar donne à l'indis-cret, mais elle ex-eu-se les lar-cins qu'amour lui fait elle ex-  
 -sez les murs les murs de Cy-the-re et mor-bleu, morbleu, menez-y l'a-mour

col. 1<sup>o</sup>  
col. 2<sup>o</sup>

-mage si vous n'en dé-robiez pas pour votre u-sa--ge.  
-cuse les lar-cins qu'amour lui fait par u-ne ru--se.  
et mor-bleu menez-y l'a-mour en Mili--tai--re.

*Dorval, a Rosette.*

*Tu as raison; mais si elle s'obstine à me refuser, que faire?*

*Rosette.*

*Persister; avec du bien et de la naissance, de la jeunesse et de l'amour, on parvient à tout.*

*Dorval.*

*Je persisterai; et si la tentative que je vais faire ne réussit pas... tu vois ce bosquet?*

*Rosette.*

*Eh bien!*

*Dorval.*

*Tous les jours Celimene vient y lire, ou y rêver, et du moins, pour l'approcher de plus près, ce soir même, je remplirai ce piédestal.*

*Rosette.*

*Vous?*

*Frontin.*

*J'ai mis le Sculpteur dans mes intérêts, et c'est moi qui le représenterai, qui sera son premier garçon*

*Rosette.*

Rosette.

Marbre et statue près de l'objet que l'on aime! le rôle est rude à soutenir.

Dorval.

Je le sais; mais, c'est mon affaire.

Rosette.

Cette Statue représente un berger tenant une flûte...

Frontin.

Qui ne dit rien.

Dorval.

Elle parlera.

Rosette.

Bon!

Frontin.

Ce sera notre interprète.

Célimene, de loin.

Rosette,...

Rosette.

C'est ma maîtresse.

Dorval.

Demeure, et ne dis rien.

Célimene, approchant.

Rosette.

Rosette.

Vite, vite.

(Frontin pince de la guitare, Dorval chante avec lui les couplets suivants, et empêche Célimene d'interroger Rosette.)

SCENE V.

Les Acteurs Précédens, Célimene.

Dorval, Frontin.

Air.

The musical score is written for Dorval and Frontin. It includes parts for several instruments: Cors en Ré (Trumpet), Oboë, W. Piccolo, Corno, and Violon. The tempo is marked 'Allegretto'. The lyrics for Dorval and Frontin are: "Voici les étreintes de Cythere, la leçon du plus charmant des Dieux; non, ce n'est qu'au il se guidera sur les Violons pour les accompagnements de Guitare." The score is in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C).

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for the right hand (treble clef) and left hand (bass clef). Dynamics are marked with *F* (forte) and *P* (piano). The vocal line is in a soprano or alto register.

desir de lui plaire quel on doit le secret d'être heu - reux aux mille

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes staves for the right hand (treble clef) and left hand (bass clef). Dynamics are marked with *F* and *P*. The vocal line continues with the lyrics.

- rens toujours contraire j'annonce l'hiver dans tous les tems aux jeines e' - pour qui s'mour e' - clai - re aux

*Pizzicato*

*arco*

jeunes e - pour qu'a - mour e - claire ma voie ne pre - dit que du prin - tems aux jeunes e - pour qu'a

*Andante*

*col b*

*Andante*

mour e - - clai - - re

*tr* *tr* *F*

*F*

*F*

*3* *3* *tr* *tr* *F*

*Celime dit*  
*Je veux savoir...*

*F*

voies e - tremes de Cy - there la le con du plus charmant des Dieux non ce n'est qu'au desir de lui

*P* *P* *F*

*Andante* *P* *Andante*

*F* *P* *F*

+

plaire qu'on doit le secret d'être heu - reux

*Célimène dit*  
*me direz vous*

*arco*

*Oboe 1<sup>o</sup> Solo*

*ius*

*Pizzicato*

couples amou - reux sont les pla - nettes dont le nom remplit mes Al - ma - naes et pour être ins crit sur

mes ta - blettes beau - té sans a - mour ne suf - fit pas et pour être ins crit sur mes ta - blettes beau -

*en ralentiss. un peu  
et regardant Celimene*

*Celimene dit  
mais encore  
une fois*

-te sans a-mour ne suffit pas il joue  
voici les é-

*avec la voix*

*une* *une*

trene de Cythere la leçon du plus charmant des Dieux non ce n'est qu'un desir de lui plaire qu'il doit le



secret d'être heu- reux non ce n'est qu'au desir de lui plaire que l'on doit le secret d'être heu- reux

*arco*

*F* *P*

*F* *P* *F* *F*

*F* *P* *F* *F*

*arco*

*F* *P* *F* *F*

*col b*

*F* *P* *F* *F*

*Pizzicato*

Célimene.

A la fin, saura-je comment et pourquoi ces gens-là sont entrés jusques dans ma retraite!

Rosette.

Parce que j'aime la musique, et que, bonnas ou mauvaises, j'ai voulu acheter leurs chansons! *(En montrant Dorval.)* D'ailleurs, il ne tient qu'à vous de savoir votre bonne aventure; celui-ci vous la dira.

Célimene.

Tu as la bonté d'y croire?

Rosette.

Je l'ai déjà consulté. *(A Dorval.)* Mais je n'ai pas vu votre grimoire; où est-il?

Dorval.

Dans les yeux de la beauté.

Célimene, à part.

Que veut-il dire?

Rosette.

Et plus une femme est jolie?...

Dorval, approchant de Célimene.

Plus je gagne à la voir de près.

Frontin.

C'est tout gain.

Célimene, à part.

Il m'interdit. *(Haut.)* C'en est assez, et faites-moi grace de vos prédictions.

Quatuor.

The musical score is for a quartet in 3/8 time, key of D major. It features four vocal parts and instrumental accompaniment. The vocal parts are for Dorval (Tenor) and Célimene (Soprano). The instrumental parts are for Violins (1 and 2), Bassoons (1 and 2), and Cello/Double Bass. The score includes lyrics in French and dynamic markings such as P, R, and PP. The tempo is marked 'Andantino Grattoso'.

Lyrics for Dorval: Plus une belle est in-hu-maine, et moins la mort doit l'é-par-gner, il a sur

Lyrics for Célimene: elle un droit d'au-bai-ne, que tôt ou tard, il lui faut payer. un jeun cœur est u-ne

Rose que le Prin-tems lui vient of-frir c'est une Rose et de l'ins

*F P*

- tant quelle est e-clo-se oui des l'ins tant quelle est e-clo-se le Dieu ma

*ad libitum*

*F P R P*

- tin sait la cueil-lir le Dieu ma tin sait la cueil-lir. le rebu-

*ad libitum*

*F P*

*6/8 unis*

*Allegretto*

ler, et rasie-ter, a tous ses traits si pleins d'at-traits, ah! cest mourir au doux plai-sir ah! cest mourir ah! cest tra-

*1<sup>o</sup> solo*  
*p*  
*Recit*  
*Andantino*  
*unis*  
*Finis-sez bas à l'oreille finis-sez*  
*Recit*  
*poursuivez*  
 -hir trahir le vœu de la na-ture,  
 j'obe-is, et vous laissez cet Almanach joy

*FF*  
*FF*  
*p*  
*p*  
*FF*  
*p*  
*Andantino*

-yeux... j'y montrera la jeu-nesse que  
 curi-eux, merveil-leux, pré-ci-eux curi-eux merveil-leux, pré-ci-eux.

Dynamics: *F*, *P*  
 Performance instruction: *2<sup>o</sup> violon*

le bon-hair dé-pend que le bon-heur dé-pend du mo-ment le tems pre-voit l'é-té s'ui-t, l'é-té s'ui-t l'hiver le

Dynamics: *R*, *P*  
 Performance instruction: *2<sup>o</sup> violon*

col v 1<sup>o</sup> R

P

R

il présente le livre à Célime qui hésite  
Rosette le prend

suit et les jeux du matin le soir à Dieu tout les soirs

P R

col v 1<sup>o</sup>  
col v 2<sup>o</sup>

F P

F D

moi je veux le li - re le lire et m'ins truire ou le lire et m'ins truire de mon des - tin

o

Allegretto P

unie

col b

Rosette

Ciel! o ciel! il m'inte - resse par quel a - dresse sait-il m'ar - - - rê ter qu'il est si haut qu'il est char

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *p* and *colto 1<sup>o</sup>* / *colto 2<sup>o</sup>*. The lyrics are:

ah qu'il min-te-ressé qu'il min-te-ressé mais par quelle adresse ait-il ma ré-  
 -mant  
 ouï ouï je l'in-te-ressé et je la tou-che-  
 de la ten-dresse de la fi-nesse et vous la touchè-rez, et vous l'enflamme-

Musical score for the second system, continuing the vocal lines and piano accompaniment. It includes dynamic markings like *R* and *P*, and the instruction *a Dorval*. The lyrics are:

-ter  
*a Dorval*  
 de la ten-dresse de la fi-nesse et vous la touchè-rez  
 -rai  
 -rez  
*a Dorval*  
 de la ten-dresse de la fi-nesse et vous la touchè-

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom five are for the voice. The piano part includes a grand staff with treble and bass clefs, and a separate staff for the right hand. The voice part is written in a single staff with a soprano clef. The lyrics are in French and are written below the voice staff. The score includes dynamic markings such as *FF* and *f*, and various musical notations including notes, rests, and ornaments.

*FF*

*FF*

*FF*

*f*

par quelle a-dresse quel le fi-nesse sait-il donc m'arê-ter par quelle a-dresse quel  
 de la ten-dresse de la fi-nesse sa-chez sa-chez l'in-terê-ser de la ten dresse de  
 ah - - - - - oui je la touche-rai ah - - - - -  
 -rez de la ten-dresse de la fi-nes-se et vous la touche-rez de la ten-dresse de

*FF*



col v 1<sup>o</sup>

*P*

*P*

*Andantino*

unis

col b

-le fi- nesse sait- il donc se faire é- cou- ter

la fi- nesse sa- chez sa- chez l'in- te- res- ser Mon- sieur Mon- sieur elle l'ou- sa- bera- com- bien pour l'aven-

et je l'en flamme- rai

la fi- nes- se et vous l'en flamme- rez

*P*

*Andantino*

*F*

*F*

*F*

*P*

*P*

unis

avec ironie

*Dorval*

plaire de ce code joy eux curi- eux merveil- leux pré- cieux curi- eux merveil- leux pré- cieux je

*F*

n'ai voulu ma chere que jour du plaisir que jour du plaisir de l'offrir c'est mon salaire

quel chanteur !  
 l'aspect d'un minois séducteur d'un minois séducteur est un effet au porteur oia

*Allegretto*

*une*

ah! qu'il est ga-lant qu'il est char-mant qu'il est ga-lant qu'il

cet aspect flat-leur est un ef-fet au per-teur

*Allegretto*

*P*

*col v 1<sup>o</sup>*

*col v 2<sup>o</sup>*

*P*

*P*

ah! qu'il m'in-te-resse qu'il m'in-te-resse mais par quelle a-dresse sait

est char-mant

ah! ouï je l'in-te-resse ah! je la

de la ten-dresse de la fi-nesse et vous la tou-che-rez et

*P*

- il m'a rê-ter par quelle a-dresse quel le si- neuse sait il sait il donc m'arê-ter par  
 qu'il est ga- lant qu'il est char- mant il sait de- ja l'in- teres- ser qu'il  
 tou- che- -rai ah! - - - - - oui je la touche-rai  
 vous l'enflamme- rez de la ten- dresse de la ji- nes- se et vous la touche- rez de

*quelle a dresse quel le fi- nesse sait il donc se faire e- cou- ter se faire e'- cou- ter se faire*  
*est ga- lant qu'il est char- mant il sait de- ja l'in- te- res- ser vous la touche- rez vous la*  
*ah! ----- oui je l'en flamme- rai je l'en flamme rai je la*  
*la fi- nesse de la ten- dresse et vous l'en flamme- rez vous la touche- rez vous l'en*

1<sup>er</sup> Mouvement  
*Recit*  
*pp*  
*col b*  
*Recit*  
*pp*

*tous*

*é con- ter se faire é cou- ter* *sortez finis- sez*

*touche- rez vous en flamme rez* *en s'en allant peu a peu*

*touche rai je t'en flamme rai.* *paix paix paix*

*flamme rez vous t'en flamme- rez.*

*pp*

*paix paix paix paix paix*

*Calando*

## SCENE VI.

Célimene, Rosette.

Rosette.

*Il est impossible d'être plus honnête.*

Célimene, à part.

*Serait-ce lui!*

Rosette, plus haut.

*De l'esprit, du feu.*

Célimene.

*Eh bien!*

Rosette.

*Je dis, Madame, que ce Chanteur-là mérite  
d'avoir votre pratique.*

Célimene.

*Tu as pris...*

Rosette.

*Quoi!*

Célimene.

*Son almanach.*

Rosette.

*Le voici.*

Célimene.

*Il a pour titre.*

Rosette, haut

*L'Amour fidele.*

Célimene.

*Et tu crois que ce n'est pas ?...*

Rosette.

*Qui?*

Célimene.

*Qui?... Dorval.*

Rosette.

*Dorval! ... il est bien loin.*

Célimene.

*Bien loin!*

Rosette.

*Oui, Madame, et je l'ai tant grondé d'avoir osé  
vous écrire, qu'il est parti sur le champ.*

Célimene.

*Parti! grondé! vous en avais-je priée!*

Rosette.

*S'ai fait pour le mieux.*

Célimene.

*Retirez-vous, et laissez moi cet almanach.*

Rosette.

*Avec plaisir.*

Célimene.

*Lettres ou chansons, j'entends que vous me les  
remettiez.*

Rosette.

*Il n'en viendra plus.*

Célimene.

*Sortez.*

Rosette, à part, en sen allant.

*Elle est prise.*

## SCENE VII.

Célimene, seule.

*"Oui... j'ai des soupçons... et je veux les éclaircir.  
(Elle ouvre l'almanach, et y lit les vers suivans.)**" Si le sentiment qui m'enchaîne**" Ne peut fléchir votre rigueur,**" Parlez, et dans l'instant, cruelle Célimene,**" Je cesse de prétendre au don de votre cœur;**" Mais à mes vers si vous daignez sourire,**" Pour vous mes vers s'arrangeront;**" Et je ne cessera d'écrire**" Tant que les Grâces me liront."**Que répondre, et comment s'en défendre!*

Ariette.

*Cors en Ut*

Musical score for the first system, featuring parts for Cors en Ut, Oboë, Violons, and Violas et Bassons col b. The score includes dynamic markings such as F and P.

*Allegro*

Musical score for the second system, continuing the orchestral parts. It features dynamic markings F and P alternating throughout the measures.

Musical score for the third system, concluding the page. It includes dynamic markings F, P, and R.



Musical score for the first system, consisting of five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second and third staves are also treble clefs, with the second staff containing piano (P) and forte (FF) markings. The fourth staff is a bass clef with a key signature of one flat (Bb). The fifth staff is a bass clef with a key signature of one flat (Bb) and a *col b.* marking. Dynamics include P, R, and FF.

Musical score for the second system, consisting of five staves. The top two staves are treble clefs. The third staff is a treble clef with a *rit* marking. The fourth staff is a bass clef with a *rit* marking. The fifth staff is a bass clef with a *rit* marking. Dynamics include P and F.

Musical score for the third system, consisting of five staves. The top two staves are treble clefs. The third staff is a treble clef with a *rit* marking. The fourth staff is a bass clef with a *rit* marking. The fifth staff is a bass clef with a *rit* marking. Dynamics include P and F.

Quel - le pei - ne! quelle souf - france! la  
 crainte et l'espé - ran - ce tour à tour vien - nent ma - gi - ter . la crainte et l'espé - ran - ce tour à

mus

*tourviennent magi-ter, magi-ter*

*P* *P* *P*

*mus*

*ma-gi-ter, oh! toi qui veux toi qui veux que j'em-*

*F* *P* *P* *P*

*gage, toi toi que je tremble d'écou-ter; jure, a-mour jure moi de n'être plus vo-*

*R P* *R P* *R P* *R P*

Musical score for page 58, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of three systems of staves. The first system includes a vocal line starting with the note 'la' and a piano accompaniment. The second system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The third system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. Dynamics include *R* (ritardando), *P* (piano), *F* (forte), and *PP* (pianissimo).

The lyrics are in French and appear in the vocal lines:

-ge plus vo - la - ge      cesse a - mour d'être vo - la - ge ou cesse  
 de me tourmen - ter,      ou de me tourmen ter . . .

First system of musical notation. It consists of five staves. The top two staves are treble clefs. The third staff is a piano keyboard diagram with the label *col b* above it. The bottom two staves are bass clefs. The music features a variety of note values and rests.

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top two staves are treble clefs. The third staff is a piano keyboard diagram with a trill *tr* and a triplet *3* indicated. The bottom two staves are bass clefs. The lyrics *me tour-men-ter.* are written below the piano part. Dynamic markings *F* and *P* are present. The word *unis* is written above the second staff.

Third system of musical notation. It consists of five staves. The top two staves are treble clefs. The third staff is a piano keyboard diagram. The bottom two staves are bass clefs. A dynamic marking *P* is at the beginning of the system.

The first system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, with the second staff containing a melodic line featuring trills and grace notes. The third staff is a grand staff (treble and bass clefs) with a piano accompaniment of chords. The fourth staff is a grand staff with a piano accompaniment of chords. The fifth and sixth staves are grand staves with a piano accompaniment of chords. The word *colla b.* is written in the fourth staff.

The second system of the musical score consists of six staves. The top two staves are treble clefs, with the second staff containing a melodic line with lyrics. The third staff is a grand staff with a piano accompaniment of chords. The fourth staff is a grand staff with a piano accompaniment of chords. The fifth and sixth staves are grand staves with a piano accompaniment of chords. The lyrics are: *mais* *quelle peine! quel - le souffrance* *mais* *quelle peine quel - le souff*. The word *colla b.* is written in the fourth staff.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a treble clef staff with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The vocal line is in a lower register. Dynamics include *F*, *sp*, *b*, *FP*, *F*, and *P*. The lyrics are: *-sua-ce ! ah! si tu veux si tu veux que je m'en-ga-ge ;*

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *FP*, *F*, *P*, *FP*, and *RP*. The lyrics are: *toi que je trem-ble que je tremble d'e-cou-ter ; jure a-*

Musical score system 1, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics "mour jure moi de n'être plus vo-la". Dynamic markings include *RP* (Ritardando Piano) in the first two staves.

Musical score system 2, continuing the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics "-ge plus vo-la-". Dynamic markings include *P* (Piano) in the piano accompaniment staves.

Musical score system 3, concluding the page with the lyrics "de quel le pei-ne! quel-les souffran-ce!". Dynamic markings include *PP* (Pianissimo) and *R* (Ritardando) in the piano accompaniment staves.

la crainte et l'espérance tou-à-tour viennent m'agi-ter. m'agi-ter -

*P* *P* *P*

m'a-gi-ter. cesse a-

*F* *PP* *PP*

mour d'être vo-la-gé ou cesse de me tourmen-ter. ou de me tourmen

*PP* *R* *P* *R* *P* *R* *P*



pp

fp

col b

ter

pp

-me tour-men-

F

F

pp

me

pp

The musical score on page 65 consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a prominent arpeggiated figure in the right hand and a more rhythmic bass line. The second system continues the piece, with dynamic markings such as *FF* (fortissimo) and *col b.* (colla bota) appearing. The piano part includes a section marked *tr* (trill) in the right hand. The score concludes with a final cadence in the piano part.

*FF* *On trouvera à la fin de la Partition cette Ariette un peu simplifiée*

## SCENE VIII.

Célimene, Rosette.

Rosette.

Je viens savoir si Madame veut me rendre mon almanach. (A part.) Il faut que je tâche de l'éloigner.

Célimene.

Vous êtes incroyable.

Rosette.

Je crains que le titre ne vous séduise.

Célimene.

S'il en apporte un second... vous lui direz...

Rosette.

J'attends. (A part) Elle ne s'en ira pas!

Célimene.

Que je suis... très reconnaissante...

Rosette.

C'est bien fort.

Célimene.

Et que... cet almanach...

Rosette.

Est le dernier que vous recevrez (a part)

Allez donc.

Célimene.

Vous n'avez jamais su parler à propos. (Elle sort)

The musical score is written for a full orchestra and a vocal soloist. It consists of eight staves. The top staff is for Cors (Trumpets) in F major, 2/4 time. The second staff is for Flutes in F major, 2/4 time. The third staff is for Violons (Violins) in F major, 2/4 time. The fourth staff is for Violes (Violas) in F major, 2/4 time. The fifth staff is for Rosette, in F major, 2/4 time. The bottom staff is the basso continuo line in F major, 2/4 time. The tempo is marked 'Allegretto'. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'F' (forte) and 'R' (ritardando).

Musical score for the first system, left side. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music consists of several measures of notes and rests.

SCENE IX

Rosette, regardant  
 aller Celimene  
 A la fin, la voilà  
 partie, et tout est  
 dit; ouï, ma chere  
 maîtresse, encore un  
 trait, et ce soir même,  
 l'Amour l'emportera.

Musical score for the first system, right side. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has two sharps. The music includes notes, rests, and dynamic markings such as 'P' and 'col b.'. The lyrics 'Jeune Fil-let-tes, jeune Fil-let-tes,' are written below the vocal line.

Musical score for the second system. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has two sharps. The music includes notes, rests, and dynamic markings such as 'R', 'P', and 'col b.'. The lyrics 'de ses at-trait's et de ses traits, en-vain vous voudriez vous def-fendre jeunes Fil-' are written below the vocal line.

- let - te il faut se - rendre je suis son bien vous é - tes le sien je suis son bien vous

P F P P F P

é - tes le sien . l'in - tant ar - rive le cœur es -

P F P F P F F F P

*una*  
*col b.*

- qu'il l'in - tant ar - rive le cœur es - qu'il mais l'are en main le Dieu ma - - lin le

F P F P F P F

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *P*, *F*, and *PP*. The vocal line includes the instruction *Lent*. The lyrics are: "Dieu ma- lin en fait jus- ti- - - ce, et juste- ment voila com- ment voila com- ment le".

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *R*. The vocal line includes the instruction *est b*. The lyrics are: "pied nous glis- - - - se nous glisse sans le vou- loir et juste- ment voila com-".

ment voila com ment le pied nous glis . . . . . se nous glisse sans le vou loir voila com ment le

Dynamic markings: *pp*, *R*, *col b.*

pied nous glis . . . . . se nous glisse sans le vou loir sans le vou loir sans le sa voir sans

Dynamic markings: *F*, *col b.*

le sa-voir sans le vou-loir.

*Il ne viennent point! que devenir!*

*(Frontin arrive en garçon sculpteur, un ressort et une manivelle à la main.)*

## SCENE X.

*Rosette, Frontin.*

*Frontin.*

*Elle est rentrée.*

*Rosette, riant.*

*Je respire!... Mais quelle figure!*

*Frontin.*

*Paix.*

*(Il va au piédestal, et place le ressort sur le côté.)*

*Rosette.*

*Que fais-tu-là?*

*Frontin.*

*Nous sommes organisés.*

*Rosette.*

*En vérité!*

*Frontin.*

*Et voilà notre magie.*

*Rosette.*

*Ce ressort?*

*Frontin.*

*Qui, ce ressort; mais le véritable est dans les yeux de ta maîtresse.*

*Rosette.*

*Je tremble qu'elle ne revienne, dépêche toi...*

*Frontin.*

*Tu m'interrogeras.*

*Rosette.*



Rosette.

Sur quoi?... Frontin... Eh bien?... Frontin...

Frontin.

Je suis sourd, et Dorval sera muet.

(Dorval arrive déguisé en Berger, et tenant une flûte à sa main.)

Les Précédens, Dorval.

Dorval.

Silence.

Rosette.

Fort bien; mais ayez plus de courage que votre habit n'en promet.

Dorval.

Je m'en souviendrai.

Rosette

SCENE XI.

Canzonetta

Cors en Fa  
 Oboe  
 Violons  
 Violoncelle  
 Rosette  
 Cè-la-dou pour fléchir sa belle se con-ten-ta de la chan-ter, aus si la trouva-

col 1.  
 Dorval  
 -t'il cru-elle gar-dez vous bien de l'i-mi-ter. J'ai lu que plus une Ber-gera pa-raît sé-

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *Rosette* section. The tempo is marked *Lent* and *1<sup>er</sup> mouvement*. Dynamics include *p* and *P*.

- vere et plus on doit et plus on doit pren-dre les sor.

*Rosette*  
 ou bien souvent pour mieux nous plai-re il

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *col b.* section. The tempo is marked *Lent* and *1<sup>er</sup> mouvement*. Dynamics include *R* and *F*.

faut il faut avoir tout-à-fait tort: il faut il faut avoir tout-à-fait tort.

*col b.*

oui bien sou-vent pour mieux nous plai-re il faut il faut avoir tort - a - fait tort il  
 leur leur

col b

fait il faut avoir tort - a - fait tort  
 ta

*2<sup>me</sup> Couplet*

P F P F F P F P F F P F P F F

fiate même est u-ne ruse qu'il est ai-sé, de de cou-vrir, et parfois  
la bou-che re-fu-se ce que le cœur bru-le d'of-frir. j'ai

*Doro. &*  
*al segno*

Rosette.

J'entends du bruit... c'est ma maîtresse... en place.  
(Dorval se met sur le piédestal, et Frontin reste de  
bout à côté de lui.)

SCENE Dernière.

Les Précédens, Célimene.

Célimene.

Que signifie donc le tapage que l'on fait ici?

Rosette.

C'est que je n'y suis pas seule.

Célimene.

Encore! (elle voit la statue.) Ha! (elle l'examine.)

Rosette.

Comment la trouvez-vous?

Célimene.

Très-bien.

Rosette.

Je ne sais où le sculpteur en a pris le  
modele, mais que l'on me procure un Berger  
comme celui-là, et je vous assure que je me  
passerai d'Amant ou de Mari.

Célimene, voyant Frontin.

Quel est cet homme-là?

Frontin.

Oui, c'est moi qui l'ai mis-là.

Célimene.

Je vous demande qui vous êtes.

Frontin.

Faite et parfaite.

Célimene.

Cet homme est fou.

Rosette.

Il est sourd.

Célimene.

Il fallait donc me le dire... mais plus j'examine  
ce Berger, et plus il me plaît.

Rosette.

Il vous plairait bien davantage, si vous saviez...

Célimene.

Eh bien? quoi? parleras-tu?

Rosette.

C'est qu'on dit qu'il a une ame.

Célimene.

Une ame!

Rosette.

Essayez-en, et vous en jugerez.

Célimene.

Après.

Rosette.

Vous voyez cet instrument?

Célimene.

Il en jouerait?

Rosette.

Parfaitement, et au moyen de ce ressort...

Célimene.

Tu m'impatientes.

Rosette, à Frontin.

Allez.

Frontin.

Hin?

(Il demande par geste s'il faut tourner le ressort.)

Rosette.

Oui.

Il tourne la clef, et peu-à-peu, Dorval leve sa flûte, qu'il porte à sa bouche.

Célimene.

Je suis confondue.

(Dorval commence un prélude.)

Prélude

le son basse et le sol devant l'a # en fa

Rosette.

Ahi.

Frontin.

Encore un tour.

Célimene.

J'étais sûre que tu en avais trop dit.

Rosette.

Patience.

Célimene.

sans presser

Pour cet air il faut que la flûte en coulant au moyen des trilles imite la sérinette.

Célimene.

Je n'en reviens pas... Quelle est donc la mécanique qui le fait agir?

Rosette.

Elle est toutz simple.

Célimene.

Rosette?...

Rosette.

Madame...

Célimene.

Il a l'air de me fixer.

Rosette.

Oui, vraiment; et ses regards semblent vous dire qu'il ne veut jouer que pour vous.

(Dorval joue un air de flûte.)

Célimene

Le Sculpteur se sera mépris, et ce Berger n'a sûrement pas été fait pour moi.

Rosette.

Pour vous-même, Madame, et quand vous.

vous connaîtrez tout son talent, vous conviendrez  
que l'art approche quelquefois de la nature.

*Célimene.*

Qu'a-t-il donc encore de si merveilleux ?

*Rosette.*

Ce qu'il a ? tout l'accord, tout l'ensemble qu'il  
fait dans un Duo.

*Célimene.*

Impossible.

*Rosette.*

Vous allez voir. (Très-haut à Frontin.) Un air  
connu, et qui soit bien doux, bien tendre.

*Frontin.*

Vous voulez encore l'entendre ?

*Rosette.* (très-haut à Frontin.)  
Vous direz les paroles.

*Frontin.*

Est-ce que vous me prenez pour un sourd ?

*Célimene.*

Eh bien !

(Rosette va pour tourner la clef du ressort, et, par dis-  
traction, Dorval place sa flûte de lui-même.)

*Frontin.*

Rien ?

*Célimene.*

Quoi ?... sans attendre ?

(Rosette est un peu déconcertée, mais elle se remet aussitôt.)

*Rosette.*

Nouvelle preuve de sa perfection, et des qu'une  
belle veut l'entendre, il n'a besoin que d'un coup d'œil.

(Frontin chante le couplet suivant que Dorval accom-  
pagne avec sa flûte.)

Gracioso

Sous sa forme nou - vel - - - le si Daphné soupi -

- - - ra, c'est quelle était fi - del - - - le au Dieu quelle a - do - - - ra:

Lent

si le Marbre s'en - fla - - - me dans ce bois enchan - té,

*un peu plus vite*

*c'est que tout prend une a... me pour plaire à la beau - te'.*

*Célimene.*

*Il est incroyable. (A Frontin.) Sait-il beaucoup d'airs ?*

*Frontin.*

*s'il faut le laisser à l'air ?*

*Rosette, très-haut.*

*On vous demande s'il sait beaucoup d'airs ?*

*(Frontin agite sa main, comme s'il tournait le ressort*

*qu'il montre.)*

*Frontin.*

*Il n'y a que ça à faire.*

*Célimene.*

*Je suis enchantée qu'il soit à moi ; je*

*viendrais le voir tous les jours, et tous les jours je le ferai jouer.*

*Rosette.*

*N'en abusez pas, il finirait par ne plus rien dire.*

*Célimene.*

*Je le ménagerai.*

*Rosette.*

*J'y aurai l'œil.*

*Célimene.*

*Mais j'aime la Musique ...*

*Rosette.*

*Et vous en ferez avec lui.*

*Quatuor.*

*L'ors en Mi b*

*Oboe solo*

*Pizzicato*

*W: unis*

*Basson*

*Violon col b*

*2<sup>e</sup> col b.*

*Célimene*

*Oui, mal-gré moi, dans ce bo - ca - ge sou-vent, sou-vent, il m'a me - ne -*

*Romance Andante*

ra sou-vent, à l'om-bre du feuil-la--ge ma voix ma voix l'accom-

-pa-gne-ra. les doux ac-cens de ce Ber-ger sont les ac-cens de



l'amour mê-me, et sans craindre de s'en-ga-ger, on peut lui

*R* *R* *R* *l'arco* *R* *l'arco*

avec la voix *PP* *FF* *F*

*PP* *FF* *F*

*PP* *FF* *F*

*col b*

*Lentement plus Lent*

dire je vous ai-me ciel que vois je

vous mai-mez *FF*

*PP* *Allegro* *F*

vos yeux viennent de la-ni-  
*Frontin*

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a complex arpeggiated figure in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The vocal lines are for two characters: Dorval and Frontin.

Lyrics: *fuy - - ons* (Dorval), *à Célimène* (Frontin), *l'a - mour le plus* (Frontin), *ar - - ré - tez non c'est trop trop vous de - fendre* (Dorval).

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a prominent rhythmic pattern of eighth notes in the right hand. The vocal lines continue with Dorval and Frontin.

Lyrics: *o Ciel* (Dorval), *ou sûr* (Frontin), *ten - dre sau - ra vous dé - sar - mer* (Dorval), *l'a - mour le plus* (Frontin), *ten - dre sau - ra vous dé - sar - mer* (Dorval), *ne peut vous dé - sar - mer* (Frontin), *sau - ra vous dé - sar - mer* (Dorval).

*P*

*Mouve.<sup>t</sup>*

*Recit:* non ce se - rait trop grand dom - mage et trop grand dom - mage en - ve - ri  
 dois - je long - temps rester Sta - tue

*P*

*Oboe solo*

*P* *R* *P* *R* *P* *R* *P* *R* *P* *R* *P* *R* *P* *R* *P* *R*

*Recit*

*P*

*col b*

*Recit*

*Ro - sette* *ah que je suis é - mue* *faut - il perdre sa li - ber -*  
*te'* *Ma - dame* *Ma - dame*  
*Cé - li - mene* *Cé - li - me - ne*

*P* *Recit*

te' *Mouvement* *quelno ment* *quel tour*

vo-tre bouche a dit je vous aime répétez de même vo-tre bouche a dit je vous aime répétez de

*Recit* *comptez Violes* *col b*

*Recit* *F PP* *F PP*

*Recit* *Mouvement a volonté* *bien Lentement*

ment eh bien ou c'est vous que j'ai

même *Recit* *Mouvement a volonté* *bien Lentement*

eh bien répétez moi répétez de même c'est vous

*Recit* *F PP* *F PP*

me  
 ah quel bon - heur  
 ah quel plu - s  
 ah quel bon - heur  
 j'ob - tiens ma cœ - li -  
 ah quel bon - heur  
 ah quel bon - heur quel bon - heur ex -

que la - mour qui nous en - chaîne regnera ja - mais dans no - tre cœur que l'a -  
 trême  
 - mène  
 - trême

*FF*  
*FF*  
*FF*  
*FF*  
*Vivace*

-mour qu'à nous en chaîne regne à ja-mais dans no-tre cœur. re - - - -  
 re - - - -  
 regne à ja-mais - - - -  
 re - - - -

The musical score on page 86 consists of ten staves. The top four staves are for vocal parts, with dynamic markings *FF*, *FF*, *FF P*, and *FF P* respectively. The fifth staff is for a woodwind instrument, marked *col b*. The sixth staff is for a keyboard instrument, featuring a dense texture of sixteenth notes. The seventh staff contains the lyrics: *regne à ja mais dans*. The eighth staff is for a vocal part with lyrics: *gne à ja . . . . . mais regne à ja mais dans*. The ninth staff is for a vocal part with lyrics: *gne à ja . . . . . mais*. The tenth staff is for a vocal part with dynamic marking *FF P*.

The musical score on page 87 consists of ten staves. The top five staves are for piano accompaniment, and the bottom five are for vocal parts. The piano accompaniment includes a grand staff (treble and bass clefs) and a separate staff for the right hand. The vocal parts include a soprano line with lyrics, a mezzo-soprano line with lyrics, and a bass line with lyrics. Dynamic markings such as *FF*, *PP*, and *P* are placed throughout the score. The lyrics are in French and describe the state of a heart and the reign of a deity.

*FF* *PP* *PP* *FF* *P* *FF* *PP* *tr* *no - tre cœur* *P* *re - - - gne à ja mais* *PP* *regne à ja - mais* *P* *re - - - gne à ja mais* *FF* *PP*



Musical score for page 88, featuring multiple staves with vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *FF* and *FF P*, and French lyrics: "regne a ja-mais dans no-tre coeur regne a ja-mais dans no-tre regne a ja-mais dans".

The score consists of ten staves. The top two staves are for the vocal line, with dynamic markings *FF* and *FF P*. The middle staves are for the piano accompaniment, with dynamic markings *FF P* and *FF*. The bottom two staves are for the bass line, with dynamic markings *FF P* and *FF*. The lyrics are written in French and are placed below the vocal staves.

The lyrics are: "regne a ja-mais dans no-tre coeur regne a ja-mais dans no-tre regne a ja-mais dans".

The musical score on page 89 consists of ten staves. The top five staves are for instruments: the first is a treble clef with a common time signature, the second is a bass clef with a common time signature, the third is a treble clef with a common time signature, the fourth is a treble clef with a common time signature, and the fifth is a bass clef with a common time signature. The sixth staff is for the voice, with a treble clef and a common time signature. The lyrics are written below the voice staff: *cœur regne à ja-mais dans notre cœur dans notre cœur dans notre cœur.* The seventh staff is a treble clef with a common time signature, the eighth is a bass clef with a common time signature, the ninth is a bass clef with a common time signature, and the tenth is a bass clef with a common time signature. The score concludes with the word *FIN.* at the bottom right.

FIN.